

Ett Tredje rum

I "Cultural Diversity and Cultural Differences", skriver Bhabha (2006) om språklig skillnad i olika kulturella sammanhang. Han menar att en överenskommelse av en tolkning aldrig bara är en överföring från ett *Jag* till ett *Du*. Istället menar han att meningsskapande kräver ett *tredje rum*,

[tredje rum] som erbjuder plats både för de generella förutsättningarna för språk och den specifika innebörden av ett uttryck i en performativ och institutionell strategi om vilken den "i sig själv" inte kan vara medveten. Denna omedvetna relation introducerar en ambivalens i tolkningsaktionen.

(Bhabha 2006, 2 min översättning)

Införandet av ett *tredje rum* utmanar vår uppfattning om historisk, kulturell identitet som en homogen, enande kraft, som legitimeras av ett ursprungligt förflutet som hålls vid liv av nationella traditioner.

(Bhabha 2006, 3 min översättning)

Bhabha ser möjligheten att genom hybriditet och *tredje rum* föreställa sig nationella, icke-nationalistiska, historier om "folket". Det är i detta rum det kommer att gå att hitta ord som gör det möjligt att tala om Oss själva *och* de Andra. Och genom att undersöka denna hybriditet, detta *tredje rum*, kan vi trotsa polaritetens politik och framträda som de Andra för Oss själva (Bhabha 2006, 3).

Bhabha, Homi K. 2006. "Cultural Diversity and Cultural Differences." I *The Post-Colonial Studies Reader*, redaktörer Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, Helen Tiffin, 155-157. New York: Routledge.